

## Translations of Church Year Terms (French list to Vute example)

Français	Vute
Série /Année (A, B, C)	Dáín
Saison	Mvokín
<i>(Le cas échéant, pas chaque année)</i>	En Vute !
Saison d'Avent	Mvókín mójkí gúúr Yésùù
<i>Avent 1-Premier dimanche de l'Avent</i>	Sóndè yàìrì mójkí gúúr Yésùù
<i>Avent 2-Deuxieme dimanche de l'Avent</i>	Sóndè biríbí mójkí gúúr Yésùù
<i>Avent 3-Troisieme dimanche de l'Avent</i>	Sóndè taaríbí mójkí gúúr Yésùù
<i>Avent 4-Quatrieme dimanche de l'Avent</i>	Sóndè nààsibì mójkí gúúr Yésùù
<b>Noël</b> - Nativité du Seigneur	Mvókín Kìrìsìmî (Fin Kékée)
Veille de Noël, le 24 Décembre	Símnìr kìrìsìmî
Jour de Noel (1)	Ye kìrìsìmî (1)
<i>Ou</i>	Ye kìrìsìmî
Jour de Noël (2)	
Premier dimanche après Noël	Sóndè yàìrì cùr kìrìsìmî
La veille du nouvel an, le 31 décembre	Símnìr dáín hehí
Le jour du Nouvel an, le 1 <sup>er</sup> janvier	Ye dáín hehí
Le jour du Nouvel an, le 1 <sup>er</sup> janvier	Ye dáín hehí
Deuxième dimanche après Noël	Sóndè biríbí cùr kìrìsìmî
Epiphanie	Mvókín Èpìfànî
Epiphanie du Seigneur	Ye Èpìfànî
Le 6 janvier ou premier dimanche de janvier	\s3 Mèín túumnaá nìvítìb síí
Premier dimanche après l'Epiphanie	Sóndè yàìrì cùr Mèín yi túumna nìvítìb
Baptême du Seigneur	síhé Kò ómní Yésùù
Deuxième dimanche après l'Epiphanie	Sóndè biríbí cùr Èpìfànî
Troisième dimanche après l'Epiphanie	Sóndè taaríbí cùr Èpìfànî
4 <sup>ème</sup> dimanche après l'Epiphanie	Sóndè nààsibì cùr Èpìfànî
<i>(Au commencement de la saison de l'Epiphanie) Notez :</i> Voir le programme annuel de l'EELC ou le	

## Translations of Church Year Terms (French list to Vute example)

calendrier pour la date du mercredi de cendre pour l'année en cours, pour vérifier le nombre de dimanches après l'Epiphanie pour cette année avant le dimanche de la transfiguration et la saison de carême.	
\ 5 <sup>ème</sup> dimanche après l'Epiphanie (le cas échéant, pas chaque année)	Sóndè ngìbì cùr Èpìfànî
6 <sup>ème</sup> dimanche après l'Epiphanie (le cas échéant, pas chaque année)	Sóndè tínmwíí cùr Èpìfànî
7 <sup>ème</sup> dimanche après l'Epiphanie (le cas échéant, pas chaque année)	Sóndè tíḃamí cùr Èpìfànî
8 <sup>ème</sup> dimanche après l'Epiphanie	Sóndè sóri cùr Èpìfànî
\s1 9 <sup>ème</sup> dimanche après l'Epiphanie	Sóndè ḃwécḃḃ cùr Èpìfànî
\s1 Dimanche de la Transfiguration	Bìm Yésùù cónḃití
Dernier dimanche après l'Epiphanie	Sóndè cáḡhìrí cùr Èpìfànî
\mt CAREME :	Mvókín jìí ḃḃ
\s1 Mercredi de cendre	Màkìrèḃí sàá tḃḃ
\s1 Premier dimanche de carême	Sóndè yàḃìrí ḃwâ jìí ḃḃ
\s1 Deuxième dimanche de carême	Sóndè biríḃí ḃwâ jìí ḃḃ
\s1 Troisième dimanche de carême	Sóndè taaríḃí ḃwâ jìí ḃḃ
\s1 Quatrième dimanche de carême	Sóndè nààsìḃí ḃwâ jìí ḃḃ
\s1 Cinquième dimanche de carême	Sóndè ngìbì ḃwâ jìí ḃḃ
\mt La semaine sainte	Sóndè Sarín
\s1 <i>Dimanche de rameaux - sixième dimanche de Carême</i>	Sóndè ke bíllí - Sóndè tínmwíí ḃwâ jìí ḃḃ
\s3 Procession des rameaux	Gùr kpáné ḃe ke bíllí ḡgárèè
\s3 Liturgie de la Passion	Gèé mỳḃḃ ḃwâ jáḃíír Yésùù
\s1 Jeudi Saint	Jèḃí sarín
\s1 Vendredi Saint ( <i>noir</i> )	Jumbarì sarín ( <i>sín</i> )
\s1 Samedi Saint	Sàmèḃí Sarín
Veillée Pascale	Símnìr Páskàà
\mt PAQUES ( <i>blanc</i> )	MVOKÍN PÁSKÀÀ ( <i>mìvírì</i> )
<i>Jour de Pâques - Résurrection de Seigneur</i>	Ye Páskàà - Sèḃmḃḃhḃ sèrìnnè Kékée

## Translations of Church Year Terms (French list to Vute example)

\s1 2 <sup>ème</sup> Dimanche de Pâques	Sóndè biríbí mvókín Páskàà
\s1 3 <sup>ème</sup> Dimanche de Pâques	Sóndè taaríbí mvókín Páskàà
\s1 4 <sup>ème</sup> Dimanche de Pâques	Sóndè nààsìbì mvókín Páskàà
\s1 5 <sup>ème</sup> Dimanche de Pâques	Sóndè ngìbì cùr Páskàà
\s1 6 <sup>ème</sup> Dimanche de Pâques	Sóndè tínmwíj mvókín Páskàà
\s1 L'Ascension du Seigneur	Wúré ìlínne Kékée
\s1 7 <sup>ème</sup> Dimanche de Pâques	Sóndè tíbámí mvókín Páskàà
\s1 PENTECOTE	Pàṅtèkòt - Sówòó Nyéhè Sarínne
\s1 <b>Jour de Pentecôte</b>	Ye Pàṅtèkòt - Kéké wútí ìllín
Après Pentecôte	Cùr Pàṅtèkòt
Dimanche Ordinaire 2 Après la Pentecôte ( <i>le cas échéant, pas chaque année</i> )	Sóndè sam 3 -Cùr Pàṅtèkòt ( <i>nì dǎín lās sé, du nì òwâ dóoréré á</i> )
Dimanche ordinaire 3 -Après la Pentecôte ( <i>le cas échéant, pas chaque année</i> )	Sóndè sam 3 -Cùr Pàṅtèkòt ( <i>nì dǎín lās sé, du nì òwâ dóoréré á</i> )
Dimanche ordinaire 4 -Après la Pentecôte ( <i>le cas échéant, pas chaque année</i> )	Sóndè sam 4 -Cùr Pàṅtèkòt ( <i>nì dǎín lās sé, du nì òwâ dóoréré á</i> )
Dimanche ordinaire 5 -Après la Pentecôte ( <i>le cas échéant, pas chaque année</i> )	Sóndè sam 5 -Cùr Pàṅtèkòt ( <i>nì dǎín lās sé, du nì òwâ dóoréré á</i> )
Même chose jusqu'au 28	
\s1 Dimanche ordinaire 28 - Après Pentecôte	Sóndè sam 28 - Cùr Pàṅtèkòt
\s1 Christ Roi ou Règne du Christ \s2 Dimanche ordinaire 29	Krístù du Mvèìn Jíri á ṂgṂ Krístùù
Journées spéciales	
Présentation du Seigneur – le 12 février	
\s1 Annonciation du Seigneur – le 25 mars	
\s1 Fête Nationale du Cameroun-le 20 mai \s2 Le 20 mai-Fête Nationale du Cameroun	Jùrúb ti Kàmèrúùn
\s1 La Reformation - le 30 Octobre	Nyààcùú nǎbí

## Translations of Church Year Terms (French list to Vute example)

Le retour à la Parole de Dieu	Kùb lócuú Kìn Mèèín no
\s2 Toussaint - le 1 <sup>er</sup> novembre	Nùb Saríḃ
\mt Fête de Récolte	Jùrúb nàmí
\s1 Fête de Récolte	Ye jùrúb nàmí

Les explications :

Ce lectionnaire est produit pour être utilisé toutes les années de la série C.

Le nombre de «Dimanche après Epiphanie» varie (entre 5 et 9), parce que le calendrier de chaque année change. Les changements sont influencés par la date de la Pâques, qui peut être au plutôt le 14 mars, comme en 2008 et au plus tard le 25 avril comme en 2035.

Il y a quelques lectures qui ne sont pas utilisées chaque année, mais toutes les possibilités y sont inclus.

Après la Pentecôte : L'endroit où on doit recommencer varie d'année en année. Il faut alors retrouver l'endroit dans votre lectionnaire français de IEELC ou dans le calendrier à la fin de ce livre.